

Во имя Аллаха Милостивого Милосердного.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**Методическое пособие
по изучению
арабского языка.**

Яшуков А.М.

2006 год

Во имя Аллаха Милостивого Милосердного.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Методическое пособие по изучению арабского языка.

Яшуков А.М.

Содержание

- Предисловие.
- Введение.
- ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.
 - Урок 1.
 - Простое именное предложение
 - Понятие определённости и неопределённости
 - Слова-исключения по написанию
 - Урок 2.
 - Местоимения
 - Слитные местоимения
 - Указательные местоимения
 - Урок 3.
 - Предлоги
 - Множественное и двойственное числа имён
 - Урок 4.
 - Словосочетания типа Идофа
 - Урок 5.
 - Частица **إِنَّ** и её воздействие на слова
 - Причастия
 - Сравнительная и превосходная степень имён прилагательных
 - Отрицание и исключение
- ЧАСТЬ ВТОРАЯ.
 - Урок 6.
 - Глаголы и простое глагольное предложение.
 - Изменение по лицам глаголов прошедшей формы.
 - Урок 7.
 - Глаголы повелительной формы.
 - Три слабые буквы.
 - Изменение по лицам глаголов настоящей формы.
 - Урок 8.
 - Частицы отрицания перед глаголами настоящей формы.
 - Будущее время.
- Приложение.
- Словарик.

Предисловие.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَيَّ نَبِيِّنَا مُحَمَّدًا
أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ

Хвала Аллаху - Владыке миров, мир и благословения нашему пророку Мухаммаду.

Я свидетельствую, что нет бога, кроме Аллаха.

Я свидетельствую, что Мухаммад - Посланник Аллаха.

А затем:

Это учебное пособие предназначено для мусульман, умеющих читать по-арабски с огласовками (харакатами), но не знающих арабского языка, для развития понимания того, что они читают по-арабски.

В этой книге сделана попытка растолковать основные, общие, наиболее часто используемые правила арабского языка, помочь их запомнить и применять для лучшего понимания.

Это пособие не является всеохватывающим, но рассматривает основные явления арабского языка и предназначено для всех русскоязычных мусульман.

Введение.

Арабский язык является родным более чем для 300 миллионов жителей нашей планеты, это язык международного общения мусульман, это широкая дверь к изучению ислама из первоисточников, к пониманию Курана и слов пророка Мухаммада (да благословит его Аллах и приветствует) на языке оригинала.

Тысячи мусульман России и миллионы мусульман Земли устремлены к этому благородному знанию.

О Аллах - Господь небес и земли, Господь Великого Трона! О Дарующий полезное знание и ведущий прямым путём! Благослови и приветствуй пророка Мухаммада, и даруй нам полезное знание и упаси нас от бесполезного знания и сделай нас праведными рабами Твоими, которыми Ты доволен. Мир и благословения пророку Мухаммаду и вся хвала Аллаху – Владыке миров!

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

Урок 1.

Простое именное предложение.

Именами называются все имена существительные, имена прилагательные и имена числительные. В именном предложении первым словом идёт имя существительное. Простое именное предложение состоит из двух частей: первая часть, в которой слова чем-то определены, и вторая часть, в которой слова неопределённые.

Наиболее простой способ придания определённости слову - это присоединение к нему артикля **ال**. При присоединении к слову артикля **ال** танвинные окончания

превращаются в обычные соответствующие им огласовки

Посмотрите это в таблице 1.

Определённая форма	Неопределённая форма	Падеж
الْكِتَابُ	كِتَابٌ	Именительный
الْكِتَابِ	كِتَابٍ	Косвенный (родительный)
الْكِتَابَ	كِتَابًا	Косвенный (винительный)

Таблица 1.

Слово **كِتَابٌ** переводится: **книга, писание.**

Если ребёнок спросит у взрослого, показывая на книгу: **مَا هَذَا؟** - **Что это?**

То взрослый ответит: **هَذَا كِتَابٌ** - **Это – книга.**

То есть какая-то книга, что это не стол и не стул, а книга.

Но если мы уже заговорили об этой книге и хотим сообщить об её качестве, описать её, то мы поставим описываемое в определённую форму и скажем:

الْكِتَابُ كَبِيرٌ Книга – большая.

или

هَذَا الْكِتَابُ كَبِيرٌ Эта книга – большая.

Вернёмся к первому примеру. Если в ответ на вопрос: **مَا هَذَا؟** - **Что это?**

Мы хотим дать расширенный ответ: **Это – большая книга.**

То мы скажем: **هَذَا كِتَابٌ كَبِيرٌ**

Рассмотрим наши примеры в таблице 2 для лучшего восприятия.

Перевод	Всё предложение	Неопределённая часть	Определённая часть
Это – книга.	هَذَا كِتَابٌ	كِتَابٌ	هَذَا
Книга – большая.	الْكِتَابُ كَبِيرٌ	كَبِيرٌ	الْكِتَابُ
Эта книга – большая.	هَذَا الْكِتَابُ كَبِيرٌ	كَبِيرٌ	هَذَا الْكِتَابُ
Это – большая книга.	هَذَا كِتَابٌ كَبِيرٌ	كِتَابٌ كَبِيرٌ	هَذَا

Таблица 2.

Важно понять два последних примера. Давайте их разберём и проанализируем.

Эта книга – большая.	هَذَا الْكِتَابُ كَبِيرٌ
Это – большая книга.	هَذَا كِتَابٌ كَبِيرٌ

В первом случае говорящий и слушающий знают, о какой книге идёт речь, поэтому слово **الْكِتَابُ** определённое (с артиклем **ال**), и говорящий сообщает слушающему или обращает его внимание на то, что книга большая. Слово **كَبِيرٌ** стоит в неопределённой форме.

Во втором случае говорящий сообщает слушающему, что описываемый предмет является большой книгой.

Рассмотрим ещё несколько примеров:

Книга – большая и красивая.	الْكِتَابُ كَبِيرٌ وَجَمِيلٌ
Большая книга – красивая.	الْكِتَابُ الْكَبِيرُ جَمِيلٌ
Красивая книга – большая.	الْكِتَابُ الْجَمِيلُ كَبِيرٌ
Это – большая красивая книга.	هَذَا كِتَابٌ كَبِيرٌ جَمِيلٌ
Эта книга – большая и красивая.	هَذَا الْكِتَابُ كَبِيرٌ وَجَمِيلٌ
Эта большая книга – красивая.	هَذَا الْكِتَابُ الْكَبِيرُ جَمِيلٌ
Эта красивая книга - большая.	هَذَا الْكِتَابُ الْجَمِيلُ كَبِيرٌ

Имена собственные (например: имена людей, стран, городов) являются определёнными, даже если имеют танвин, например:

مُحَمَّدٌ جَمِيلٌ Мухаммад – красивый.

زَيْدٌ خَيْرٌ Зейд – специалист.

Род имён в арабском языке и в русском часто не совпадает. Например, слово **книга** в русском языке женского рода, а в арабском كِتَابٌ мужского рода.

Имя прилагательное в арабском языке стоит после имени существительного и согласуется с ним в роде. Например:

بَيْتٌ صَغِيرٌ - маленький дом كِتَابٌ صَغِيرٌ - маленькая книга

رَجُلٌ حَسَنٌ - хороший мужчина سَيَّارَةٌ جَمِيلَةٌ - красивая машина

Слова-исключения по написанию

В арабском языке есть группа часто употребляемых слов, написание которых видоизменено, и наиболее частое видоизменение в них - это отсутствие **алифа** при долготе гласной **а**. Например:

читается (произносится)	пишется	перевод
أَلَاهُ	اللَّهُ	Аллах
إِلَاهَ	إِلَهَ	бог
هَذَا	هَذَا	это, этот
هَآذِهِ	هَذِهِ	это, эта, эти

Задания.

1. Переведите на русский язык, пользуясь списком новых слов.

اللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ. اللَّهُ عَلِيُّ حَكِيمٌ. هَذَا الْكِتَابُ مُبِينٌ. الشَّمْسُ كَبِيرَةٌ وَالْقَمَرُ جَمِيلٌ.
الْمَسْجِدُ الْحَرَامُ كَبِيرٌ وَجَمِيلٌ.

2. Переведите на арабский язык.

Это – солнце. Это – луна. Это – дом. Этот дом – большой. Большой дом – красивый.

3. Заучите все новые слова.

Новые слова для заучивания.

كِتَابٌ	книга, писание	سَيَّارَةٌ	машина, караван
مَا	что	اللَّهُ	Аллах
هَذَا	это	سَمِيعٌ	слышащий
كَبِيرٌ	большой	عَلِيمٌ	знающий
كَبِيرَةٌ	большая	عَلِيٌّ	высокий
جَمِيلٌ	красивый	حَكِيمٌ	мудрый
جَمِيلَةٌ	красивая	مُبِينٌ	ясный
وَ	и, а	شَمْسٌ	солнце
خَبِيرٌ	специалист, знающий	قَمَرٌ	луна
بَيْتٌ	дом	الْمَسْجِدُ الْحَرَامُ	Запретная мечеть
صَغِيرٌ	маленький	إِلَهٌ	бог
رَجُلٌ	мужчина	هَذِهِ	это, эта, эти
حَسَنٌ	хороший		

Урок 2. Местоимения.

перевод	Слитные местоимения с частицей لَ	перевод	Местоимения
мне, моё, мой...	لِي	я	أَنَا
нам, наше, наш...	لَنَا	мы	نَحْنُ
(м) тебе, твоё, твой...	لَكَ	ты (м)	أَنْتَ
(ж) тебе, твоё, твой...	لِكِ	ты (ж)	أَنْتِ
(2) вам, ваше...	لَكُمْ	вы (2)	أَنْتُمْ
вам, ваше...	لَكُمْ	вы	أَنْتُمْ
(ж) вам, ваше...	لَكُمْ	вы (ж)	أَنْتُنَّ
ему, его...	لَهُ	он	هُوَ
ей, её...	لِهَا	она	هِيَ
(2) им, их...	لَهُمَا	они (2)	هُمَا
им, их...	لَهُمْ	они	هُم
(ж) им, их...	لَهُنَّ	они (ж)	هُنَّ

Таблица 3.

В арабском языке есть двойственное число. Местоимения двойственного числа هُمَا

они двое, они две, أَنْتُمَا вы двое, вы две, могут использоваться как в отношении мужского рода, так и в отношении женского рода.

Местоимения множественного числа هُمْ и أَنْتُمْ используются в отношении групп одушевлённых существ (людей, джиннов) мужского пола или если в группе присутствуют оба пола.

Местоимение **هِيَ** используется в отношении одушевлённых существ (людей, джиннов) женского пола единственного числа или неодушевлённых (предметов, зверей, растений) множественного числа. Это связано с тем, что в арабском языке понятие рода не совсем соответствует европейскому, а является скорее понятием противоположностей типа: большой – маленький, сильный – слабый, один – много...

Например:

هَذِهِ مُسْلِمَةٌ . هِيَ مُجْتَهِدَةٌ. Это мусульманка. Она усердная.

هَذِهِ كُتُبٌ . هِيَ جَدِيدَةٌ. Это книги. Они новые.

Слитные местоимения обозначают косвенный падеж местоимений и всегда пишутся слитно с каким-то словом (предлогом, частицей, именем существительным или глаголом).

перевод	Слитные местоимения с предлогом عَلَى	перевод	Слитные местоимения со словом كُتُبٌ
на меня	عَلَيَّ	МОИ КНИГИ	كُتُبِي
на нас	عَلَيْنَا	НАШИ КНИГИ	كُتُبِنَا
на тебя	عَلَيْكَ	ТВОИ КНИГИ	كُتُبِكَ
на тебя (ж)	عَلَيْكِ	ТВОИ (ж) КНИГИ	كُتُبِكِ
на вас (2)	عَلَيْكُمْ	ВАШИ (2) КНИГИ	كُتُبِكُمْ
на вас	عَلَيْكُمْ	ВАШИ КНИГИ	كُتُبِكُمْ
на вас (ж)	عَلَيْكنَّ	ВАШИ (ж) КНИГИ	كُتُبِكُنَّ
на него	عَلَيْهِ	ЕГО КНИГИ	كُتُبِهِ
на неё	عَلَيْهَا	ЕЁ КНИГИ	كُتُبِهَا
на них (2)	عَلَيْهِمَا	ИХ (2) КНИГИ	كُتُبِهِمَا
на них	عَلَيْهِمْ	ИХ КНИГИ	كُتُبِهِمْ
на них (ж)	عَلَيْهِنَّ	ИХ (ж) КНИГИ	كُتُبِهِنَّ

Таблица 4.

Слитные местоимения **هُمُ هُمَا هُنَّ** меняют огласовку дамма на кясру, если перед слитным местоимением стоит **кясра** или буква **йа** с **сукуном** или **йа** без огласовки после кясры. Например: **بِهِمْ فِيهِمَا إِلَيْهِنَّ بِهِ فِيهِ إِلَيْهِ**

Указательные местоимения

перевод	множественное число	единственное число	перевод
эти (м)	هَؤُلَاءِ	هَذَا	этот, это (м)
эти (ж)	هَذِهِ	هَذِهِ	эта, это (ж)
те (м)	أُولَئِكَ	ذَلِكَ	тот, то (м), это (м)
те (ж)	تِلْكَ	تِلْكَ	та, то (ж), это (ж)

Таблица 5.

Встречаются указательные местоимения и в двойственном числе, например:

هَذَانِ (هَذَيْنِ) – эти двое (этих двоих)

هَاتَانِ – эти две (ж)

Другие формы двойственного числа указательных местоимений редко используются.

Задания.

1. Переведите на русский язык:

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ. رَبُّنَا كَرِيمٌ. أَنَا مُسْلِمٌ وَأَنْتَ مُسْلِمٌ وَهُوَ مُسْلِمٌ. أَنْتَ مُسْلِمَةٌ وَهِيَ مُسْلِمَةٌ. هَذَا بَيْتُكَ وَهَذِهِ سَيَّارَتُهُ.

مَا اسْمُكَ؟ إِسْمِي عَلِيٌّ. مَنْ رَبُّكَ؟ رَبِّي اللَّهُ. مَنْ نَبِيُّكَ؟ هُوَ مُحَمَّدٌ (صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ). أَيْنَ أَنْتَ؟ أَنَا هُنَا. أَيْنَ هُمْ؟ هُمْ هُنَاكَ.

2. Переведите на арабский язык:

Это ручка. Она красивая. Это моя ручка.

Подсказка: слово **قَلَمٌ** мужского рода.

Новые слова для заучивания.

سَلَامٌ	мир (спокойствие)	مَنْ	кто
رَبٌّ	Владыка, Господь	قَلَمٌ	ручка
كَرِيمٌ	Щедрый	نَبِيٌّ	пророк
مُسْلِمٌ	мусульманин, покорный	صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَ سَلَّمَ	Да благословит его Аллах и приветствует
مُسْلِمَةٌ	мусульманка, покорная	أَيْنَ	где
مَا	что	هُنَا	здесь
إِسْمٌ	имя	هُنَاكَ	там
عَلِيٌّ	Али, высокий		

Урок 3. Предлоги.

Предлоги сами по себе не несут законченного смысла, но указывают на взаимоотношения слов в предложении. Предлоги ставят слово, стоящее после них, в косвенный – родительный падеж.

перевод	пример	предлог	значения
с позволения его	بِإِذْنِهِ	بِ	с, во, (кем, чем), посредством
из пальмовых волокон	مِنْ مَسَدٍ	مِنْ	из, от
к твоему Господу	إِلَى رَبِّكَ	إِلَى	к
в заблуждение	فِي تَضَلُّيلٍ	فِي	в, об
Аллаху	لِلَّهِ	لِ	для, (кому, чьё)
на пути	عَلَى صِرَاطٍ	عَلَى	на
о благе	عَنْ التَّعِيمِ	عَنْ	о, об, от
как солома	كَعَصْفٍ	كَ	как
месяц тому назад	مُنْذُ شَهْرٍ	مُنْذُ	тому назад
до восхода	حَتَّى مَطْلَعِ	حَتَّى	до, пока не
вместе с трудностью	مَعَ الْعُسْرِ	مَعَ	вместе с

Таблица 6

Предлоги **كَلِ بِ** пишутся всегда слитно с последующим словом.

Зачастую при переводе с арабского на русский и наоборот невозможно перевести полностью дословно предлог – предлогом, один глагол - одним глаголом, переводят целиком предложение предложением, порядок и количество слов меняется для правильной передачи смысла. Например:

رَكِبَ حِمَارًا - Он ехал на осле. А если перевести дословно, то смысл исказится:

Ехал ослом.

كَتَبَ بِقَلَمٍ - Он писал ручкой. А если перевести дословно, то так не принято говорить: Писал посредством ручки.

Правильное множественное и двойственное числа ИМЁН.

Мужского рода неопределённой формы.

падеж	множественное число	двойственное число	единственное число	падеж
именительный	مُسْلِمُونَ	مُسْلِمَانِ	مُسْلِمٌ	именительный
косвенный	مُسْلِمِينَ	مُسْلِمَيْنِ	مُسْلِمٍ	родительный
			مُسْلِمًا	винительный

Таблица 7.

Мужского рода определённой формы.

падеж	множественное число	двойственное число	единственное число	падеж
именительный	المُسْلِمُونَ	المُسْلِمَانِ	المُسْلِمُ	именительный
косвенный	المُسْلِمِينَ	المُسْلِمَيْنِ	المُسْلِمِ	родительный
			المُسْلِمَ	винительный

Таблица 8.

В двойственном и правильном множественном числе есть только два падежа: прямой (именительный) и косвенный. Определённая форма по окончанию не отличается от неопределённой формы.

Многие слова образуют неправильную (ломаную) форму множественного числа.
Например:

перевод	множественное число	единственное число	перевод
книги	كُتُبٌ	كِتَابٌ	книга
студенты	طُلَّابٌ	طَالِبٌ	студент
города	مُدُنٌ	مَدِينَةٌ	город
посланники	رُسُلٌ	رَسُولٌ	посланник

Женского рода неопределённой формы.

падеж	множественное число	двойственное число	единственное число	падеж
именительный	مُسْلِمَاتٌ	مُسْلِمَتَانِ	مُسْلِمَةٌ	именительный
косвенный	مُسْلِمَاتٍ	مُسْلِمَتَيْنِ	مُسْلِمَةٍ	родительный
			مُسْلِمَةً	винительный

Таблица 9.

Женского рода определённой формы.

падеж	множественное число	двойственное число	единственное число	падеж
именительный	الْمُسْلِمَاتُ	الْمُسْلِمَتَانِ	الْمُسْلِمَةُ	именительный
косвенный	الْمُسْلِمَاتِ	الْمُسْلِمَتَيْنِ	الْمُسْلِمَةِ	родительный
			الْمُسْلِمَةَ	винительный

Таблица 10.

Наиболее частым признаком женского рода является та марбута **ة** .

Задания.

1. Переведите на русский язык:

وَالْهَيْكُمُ إِلَهٌ وَاحِدٌ. لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ.

الْمُؤْمِنُونَ فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ. فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ فِيهَا سُرُرٌ مَرْفُوعَةٌ وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ.

وَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ وَالْمُشْرِكِينَ. الْمُنَافِقُونَ هُمُ الْكَاذِبُونَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ.

2. Переведите на арабский язык:

Горе лицемерам. Для неверных мучительное наказание.

Новые слова для заучивания.

إِذْنٌ	разрешение	مُؤْمِنٌ	верующий
مَسَدٌ	пальмовые волокна	جَنَّةٌ	сад
تَضَلُّيلٌ	заблуждение	عَالِيَةٌ	возвышенная
صِرَاطٌ	путь	عَيْنٌ	источник (воды), глаз
نَعِيمٌ	благостный	- это слово женского рода	
عَصْفٌ	солома	جَارِيَةٌ	бегущая
شَهْرٌ	месяц	سَرِيرٌ (سُرر)	кровать
مَطْلَعٌ	восход	مَرْفُوعَةٌ	возвышенная
عُسْرٌ	трудности	أَكْوَابٌ	кубки, стаканы
رَكِبَ	ехал (на)	مَوْضُوعَةٌ	расставленная
حِمَارٌ	осёл	وَيْلٌ	горе
كَتَبَ	писал	كَافِرٌ	неверный, отрицающий
كِتَابٌ (كُتِبَ)	книга (книги)	مُشْرِكٌ	многобожник
طَالِبٌ (طَلَّابٌ)	студент (студенты)	مُنَافِقٌ	лицемер
مَدِينَةٌ (مَدَنٌ)	город (города)	كَاذِبٌ	лжец
رَسُولٌ (رُسُلٌ)	посланник	قَلْبٌ (قُلُوبٌ)	сердце
(посланники)		مَرَضٌ	болезнь
إِلَهٌ	бог, божество	عَذَابٌ	наказание
وَاحِدٌ	один	أَلِيمٌ	мучительный
السَّمَاوَاتُ	небеса		
الأَرْضُ	земля		

Урок 4. Словосочетания типа Идофа.

Это очень важная тема. Рассмотрим примеры с переводом.

перевод	словосочетание	перевод	второе слово	перевод	первое слово
раб Аллаха	عَبْدُ اللَّهِ	Аллах	اللَّهُ	раб	عَبْدٌ
ночь предопределения	لَيْلَةُ الْقَدْرِ	предопределение	الْقَدْرُ	ночь	لَيْلَةٌ
восход зари	مَطْلَعُ الْفَجْرِ	заря	الْفَجْرُ	восход	مَطْلَعٌ
день Суда	يَوْمُ الدِّينِ	Суд	الدِّينِ	день	يَوْمٌ
Господь миров	رَبُّ الْعَالَمِينَ	миры	الْعَالَمُونَ	Господь	رَبُّ

Второе слово в идофе обычно отвечает на вопрос **кого?** или **чего?**:

день (чего?) – Суда раб (кого?) – Аллаха

Первое слово в идофе не имеет артикля **ال** и не имеет танвина, второе слово в идофе

ставится в косвенный (родительный) падеж и обычно имеет артикль **ال** или танвин **ـ** или слитное местоимение или само является первым словом в идофе с последующим словом.

Словосочетание типа идофа может быть составляющей частью другой идофы. Посмотрим на такие вложенные идофы:

дом раба Аллаха	بَيْتُ عَبْدِ اللَّهِ
машина учителя нашей школы	سَيَّارَةٌ مُدْرَسٍ مَدْرَسَتِنَا
Царь дня Суда (Царь Судного дня)	مَلِكُ يَوْمِ الدِّينِ

Зачастую то, что по-арабски выражается идофой, по-русски выражается прилагательным с существительным: **يَوْمِ الدِّينِ** – Судный день, а дословно: день Суда.

Если перед идофой стоит предлог, то по его причине первое слово ставится в косвенный (родительный) падеж:

اللَّهُ هُوَ رَبُّ الْعَالَمِينَ — Аллах Он - Господь миров (без предлога)

لِ الْحَمْدُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ — Хвала Господу миров (с предлогом **لِ**)

Для лучшего понимания идофы проведём две аналогии:

Первая: Подобие роли последнего слова в идофе роли слитного местоимения. Например:

перевод	слово со слитным местоимением	идофа	перевод
дом его	بَيْتُهُ	بَيْتُ مُحَمَّدٍ	дом Мухаммада
книга её	كِتَابُهَا	كِتَابُ الْمُدْرَسَةِ	книга учительницы
дома их	بُيُوتُهُمْ	بُيُوتُ الْمُسْلِمِينَ	дома мусульман
книги их	كُتُبُهُمْ	كُتُبُ الْمُسْلِمَاتِ	книги мусульманок
машина двоих	سَيَّارَتُهُمَا	سَيَّارَةُ الْمُسْلِمِينَ	машина двух мусульман

Вторая аналогия: Подобие идофы роли предлога ل. Например:

книги мусульман	كُتُبُ الْمُسْلِمِينَ	الْكُتُبُ لِلْمُسْلِمِينَ	книги (для) мусульман
машина мужчины	سَيَّارَةُ رَجُلٍ	سَيَّارَةٌ لِرَجُلٍ	машина (для) мужчины

Задания.

1. Прочитайте и разберите, где, какие и почему окончания слов, и переведите:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ. الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ.

السَّلَامُ عَلَيْنَا وَعَلَىٰ عِبَادِ اللَّهِ الصَّالِحِينَ

2. Переведите на арабский язык:

Это книга мужчины. Это раб Милостивого. Это учитель вашей школы.

Новые слова для заучивания.

عَبْدٌ	раб	مَدْرَسَةٌ	школа
لَيْلَةٌ	ночь	مَلِكٌ	царь
يَوْمٌ	день	الرَّحْمَنُ	Милостивый
قَدْرٌ	предопределение, могущество	الرَّحِيمُ	Милосердный
فَجْرٌ	утренняя заря	السَّلَامُ	Мирный
دِينٌ	Суд, религия, вероустав	عِبَادٌ	рабы
عَالَمٌ	мир (вселенная)	صَالِحٌ	праведный
مُدْرَسٌ	учитель, преподаватель		

Урок 5.

Частица **إِنَّ** и её воздействие на слова.

Частица **إِنَّ** переводится как **действительно, истинно** или передаётся на русском убедительной интонацией, обозначает утверждение, подтверждение. Если она присоединяется к простому именному предложению, то описываемое имя существительное становится в косвенный падеж (винительный):

перевод	с частицей إِنَّ	простое именное предложение	перевод
Поистине Аллах – богатый, славный.	إِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ	اللَّهُ غَنِيٌّ حَمِيدٌ	Аллах – богатый, славный.
Поистине Он прощающий.	إِنَّهُ غَفُورٌ	هُوَ غَفُورٌ	Он прощающий.
Поистине человек в убытке.	إِنَّ الْإِنْسَانَ فِي خُسْرٍ	الْإِنْسَانُ فِي خُسْرٍ	Человек в убытке.
Поистине неверные – нечестивцы.	إِنَّ الْكَافِرِينَ فَاسِقُونَ	الْكَافِرُونَ فَاسِقُونَ	Неверные – нечестивцы.
Поистине с тяжестью – лёгкость.	إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا	مَعَ الْعُسْرِ يُسْرٌ	с тяжестью – лёгкость

Есть подобные по воздействию частице **إِنَّ** частицы: **أَنَّ** **لَكِنَّ** **كَأَنَّ** **لَعَلَّ**.

Их называют **Инна** и **Анна** и их сёстры.

أَنَّ – что **كَأَنَّ** – как будто **لَكِنَّ** – однако **لَعَلَّ** – может быть

Причастия.

В арабском языке часто используют причастия там, где по-русски используют глагол. Например:

Куда ты направляющийся? (Куда ты идёшь?)	إِلَى أَيِّنَ أَنتَ ذَاهِبٌ؟
Я направляющийся в мечеть. (Я иду в мечеть.)	أَنَا ذَاهِبٌ إِلَى الْمَسْجِدِ
Он сидящий в мечети. (Он сидит в мечети.)	هُوَ جَالِسٌ فِي الْمَسْجِدِ

Сравнительная и превосходная степень имён прилагательных.

перевод	сравнительная степень	перевод	превосходная степень	перевод	прилагательное
больше чем	أَكْبَرُ مِنْ	больше всего	أَكْبَرُ	большой	كَبِيرٌ
меньше чем	أَصْغَرُ مِنْ	наименьший	أَصْغَرُ	маленький	صَغِيرٌ
лучше чем	أَحْسَنُ مِنْ	лучший	أَحْسَنُ	хороший	حَسَنٌ
красивее чем	أَجْمَلُ مِنْ	самый красивый	أَجْمَلُ	красивый	جَمِيلٌ
знает лучше (больше) чем	أَعْلَمُ مِنْ	самый знающий	أَعْلَمُ	знающий	عَلِيمٌ

Отрицание и исключение, вопросительные частицы.

Частицы **لَا** и **مَا** обозначают отрицание. Частица **مَا** имеет так же значение: **что, которые, те которые**. Частица **إِلَّا** переводится: **кроме, за исключением, только**.

Если после частицы **لَا** стоит имя существительное без артикля **ال** и без танвина в косвенном (винительном) падеже и это не идофа, то это обозначает полное отрицание:

нет (вообще никакого) сомнения	لَا رَيْبَ
нет (вообще никакого) бога, кроме Аллаха.	لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

Вопросительные частицы **هَلْ** и **أَ** ставятся в начале предложения и превращают его в вопросительное:

Дом большой.	الْبَيْتُ كَبِيرٌ
А дом большой?	هَلِ الْبَيْتُ كَبِيرٌ؟
Да, дом большой.	نَعَمْ الْبَيْتُ كَبِيرٌ

Задания.

1. Переведите на русский язык:

وَالْهُكْمُ إِلَهٌ وَاحِدٌ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ . اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ . لَا إِكْرَاهَ فِي
الدِّينِ .

2. Переведите на арабский язык:

Действительно, твой дом большой. Её дом меньше его дома. Они сидят дома.

Новые слова для заучивания.

إِنَّ	действительно, истинно	لَعَلَّ	может быть
غَنِيٌّ	богатый	ذَاهِبٌ	направляющийся
حَمِيدٌ	славный	مَسْجِدٌ	мечеть
غَفُورٌ	прощающий	جَالِسٌ	сидящий
إِنْسَانٌ	человек	كَبِيرٌ	большой
خُسْرٌ	убыток	صَغِيرٌ	маленький
فَاسِقٌ	нечестивец, большой грешник	حَسَنٌ	хороший
عُسْرٌ	тяжесть	جَمِيلٌ	красивый
يُسْرٌ	лёгкость	عَلِيمٌ	знающий
أَنَّ	что	إِكْرَاهٌ	принуждение
كَأَنَّ	как будто	وَاحِدٌ	один
لَكِنَّ	однако	إِلَهٌ	бог

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

Урок 6.

Глаголы и простое глагольное предложение.

Глагол как часть речи обозначает действие в определённое время (прошедшее, настоящее или будущее) или приказ, повеление, просьбу. Арабские глаголы не имеют неопределённой формы (инфинитива), то есть формы без указания времени и действующего лица, типа русских: учить, работать, терпеть. Поэтому обычно в словарях указывают вместо неопределённой формы глагола форму 3-го лица, единственного числа, мужского рода, прошедшего времени для арабского слова и неопределённую форму для русского слова, например:

форма 3-го лица, единственного числа, мужского рода, прошедшего времени для арабского слова	неопределённая форма для русского слова
سَمِعَ	слышать
نَزَلَ	спустить
انْقَلَبَ	перевернуться

Хотя слова **سَمِعَ نَزَلَ انْقَلَبَ** переводятся: **он слышал, он спустил, он перевернулся**, а не **слышать, спустить, перевернуться**.

В глагольном предложении первым словом идет глагол, затем обычно следует действующее лицо в именительном падеже, а затем слова, стоящие в косвенных падежах (имя подлежащее, способ действия и т.д.), например:

глагольное предложение	дословный перевод	литературный перевод
سَمِعَ رَجُلٌ قَوْلًا	Слышал мужчина речь.	Мужчина слышал речь.
خَلَقَ اللَّهُ السَّمَاءَ	Создал Аллах небо.	Аллах создал небо.
كَانَ زَيْدٌ طِفْلًا	Был Зейд ребёнком.	Зейд был ребёнком.

Глаголы в арабском языке делятся на три группы. Условно назовём их: прошедшей формы, настоящей формы и повелительной формы, но эти названия только частично указывают на их возможную роль, они показывают только основное значение этих форм отдельно взятых глаголов без добавочных частиц.

глагол	перевод
تَكْتُبُ	ты пишешь
لَا تَكْتُبُ	ты не пишешь
لَا تَكْتُبِ	не пиши
لَنْ تَكْتُبَ	ты не напишешь
لَمْ تَكْتُبْ	ты не писал

Например, рассмотрим глагол, который обозначает настоящее время, будучи взятым отдельно.

(см. таблицу слева)

Как мы видим, одна и та же форма глагола **تَكْتُبُ** может обозначать разные времена или повеление, в зависимости от частиц и окончаний.

Или, например, известные фразы: **إِنْ شَاءَ اللَّهُ** и **مَا شَاءَ اللَّهُ**, которые переводятся: **Если пожелает Аллах.** и **О, что пожелал Аллах!** Один и тот же глагол **شَاءَ** передаёт и будущее в условном предложении, и прошедшее в восклицательном предложении. Сам по себе глагол **شَاءَ** переводится: **он хотел, он желал.**

Не пугайтесь, если то, что написано выше про глаголы, сейчас мало понятно, после следующих уроков **ин ша Аллах** это станет намного яснее, а пока главное уяснить, что глагол в арабском языке находится в одной из трёх форм. Рассмотрим это на примерах:

неопределённая форма по-русски	прошедшая форма	настоящая форма	повелительная форма
вернуться	رَجَعَ	يَرْجِعُ	ارْجِعْ
слышать	سَمِعَ	يَسْمَعُ	اسْمَعْ
сказать	قَالَ	يَقُولُ	قُلْ
спустить	نَزَلَ	يُنزِلُ	نَزِّلْ
быть	كَانَ	يَكُونُ	كُنْ

При внимательном рассмотрении этой таблицы можно заметить, что эти три формы каждого глагола настолько различны, что от основы слова остаются неизменными только три или две буквы! Если вы это заметили, то обратите внимание, что эти неизменные буквы обязательно имеют перед собой приставку в настоящей форме и не имеют приставки в прошедшей форме. Итак, глагол в настоящей форме обязательно имеет приставку к своей основе, а глагол в прошедшей форме никогда не имеет приставки к своей основе.

Изменение по лицам глаголов прошедшей формы.

В зависимости от лица, совершающего действие, меняется окончание у глаголов прошедшей формы:

перевод	глагол	перевод	глагол
ты написал	كَتَبْتَ	он написал	كَتَبَ
ты написала	كَتَبْتِ	она написала	كَتَبَتْ
вы двое написали	كَتَبْتُمَا	они двое написали	كَتَبَا
вы написали	كَتَبْتُمْ	они написали	كَتَبُوا
вы (жен.) написали	كَتَبْتُنَّ	они (жен.) написали	كَتَبْنَ
мы написали	كَتَبْنَا	я написал	كَتَبْتُ

Неизменной остаётся основа слова **كَتَبَ**, а меняются окончания, которые указывают на действующее лицо (я, ты, он, ...):

значение	окончание глагола	значение	окончание глагола
ты (м)	تْ	он	ـ
ты (ж)	تِ	она	تْ
вы двое	تُمَا	они двое	ا
вы	تُمْ	они	وا
вы (жен.)	تُنَّ	они (жен.)	نْ
мы	نا	я	تُ

В окончании **وا** в конце пишется алиф, который не читается, но при присоединении слитного местоимения он отпадает:

كَتَبُوهُ — Они написали его.

كَتَبُوهَا — Они написали её.

Задания.

1. Изменяйте глаголы по всем лицам письменно:

رَسَمَ - он рисовал, جَلَسَ - он сидел, وَجَدَ - он нашёл.

2. Переведите на русский язык:

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا.
أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ.

3. Переведите на арабский язык:

Я нашёл тебя. Он нашёл его. Мы вернулись в школу.

Новые слова для заучивания.

سَمِعَ	слышал	رَسَمَ	рисовал
نَزَّلَ	спустил, ниспослал	جَلَسَ	сидел
انْقَلَبَ	перевернулся, вернулся	وَجَدَ	нашёл
رَجُلٌ	мужчина	الَّذِينَ	которые
قَوْلٌ	речь	كَفَرَ	не верил
سَمَاءٌ	небо	مِنْ	из, от
خَلَقَ	создал	أَهْلٌ	люди, община, семья
كَانَ	был	مُشْرِكٌ	многобожник
طِفْلٌ	ребёнок, мальчик	نَارٌ	огонь
شَاءَ	хотел, желал, пожелал	جَهَنَّمَ	название ада (слово исключение: оно женского рода и не бывает кясры на конце)
إِنْ	если	خَالِدٌ	вечно (пребывающий)
لَنْ	не (перед глаголом)	أُولَئِكَ	это, те которые
لَمْ	не (перед глаголом)	شَرٌّ	зло
رَجَعَ	вернулся	بَرِيَّةٌ	творение
قَالَ	сказал		
كَتَبَ	написал		

Урок 7.

Глаголы повелительной формы.

Глаголы повелительной формы обозначают просьбу, приказ и т.п.

В повелительной форме часто первым идёт алиф с васлой и в случае васлирования (слитного чтения с предыдущим словом) этот алиф не читается:

Господи наш, прости нам и помилуй нас. رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا.

Но с какой огласовкой читать алиф, если мы начинаем с него чтение?

Для простых (трёхбуквенных) глаголов типа:

неопределённая форма по-русски	прошедшая форма	настоящая форма	повелительная форма
вернуться	رَجَع	يَرْجِعُ	ارْجِعْ
слышать	سَمِعَ	يَسْمَعُ	اسْمَعْ
сидеть	جَلَسَ	يَجْلِسُ	اجْلِسْ
открыть	فَتَحَ	يَفْتَحُ	افْتَحْ
писать	كَتَبَ	يَكْتُبُ	اُكْتُبْ

В повелительной форме, если средняя (у средней коренной буквы) огласовка фатха или кяра, то алиф будет читаться с кясрой, а если дамма, то с даммой.

Алиф васлируется или читается с кясрой			
перевод	глагол	перевод	глагол
ты (м) пиши	افْتَحْ	ты (м) садись	اجْلِسْ
ты (ж) пиши	افْتَحِي	ты (ж) садись	اجْلِسِي
вы двое пишите	افْتَحَا	вы двое садитесь	اجْلِسَا
вы пишите	افْتَحُوا	вы садитесь	اجْلِسُوا
вы (жен.) пишите	افْتَحْنَ	вы (жен.) садитесь	اجْلِسْنَ

Алиф васлируется или читается с даммой	
перевод	глагол
ты (м) пиши	اُكْتُبْ
ты (ж) пиши	اُكْتُبِي
вы двое пишете	اُكْتُبَا
вы пишете	اُكْتُبُوا
вы (жен.) пишете	اُكْتُبْنَ

Итак, в повелительной форме окончания глагола меняются с зависимости от лица, к кому обращено повеление или просьба:

значение	окончание глагола
ты (м)	ـ
ты (ж)	ـِي
вы двое	ـَا
вы	ـُوا
вы (жен.)	ـُنَّ

Три слабые буквы.

Три буквы **ا و ي** являются слабыми (неустойчивыми). Они могут исчезать и

превращаться друг в друга и влиять на соседние огласовки. Например, у слова **قَالَ** средняя коренная слабая:

прошедшая форма				повелительная форма	
قَالَ	он сказал	قُلْتَ	ты сказал	قُلْ	скажи
قَالَتْ	она сказала	قُلْتِ	ты сказала	قُلِي	скажи (ж)
قُلْنَا	мы сказали	قُلْتُمَا	вы двое сказали	قُلَا	скажите вы двое
قَالُوا	они сказали	قُلْتُمْ	вы сказали	قُلُوا	скажите
قُلْتُ	я сказал	قُلْتُنَّ	вы (ж) сказали	قُلْنَ	скажите (ж)

Изменение по лицам глаголов настоящей формы.

В зависимости от лица, совершающего действие, меняется приставка и окончание у глаголов настоящей формы:

перевод	глагол	перевод	глагол
ты пишешь	تَكْتُبُ	он пишет	يَكْتُبُ
ты (ж) пишешь	تَكْتُبِينَ	она пишет	تَكْتُبُ
вы двое пишете	تَكْتُبَانِ	они двое пишут	يَكْتُبَانِ
вы пишете	تَكْتُبُونَ	они пишут	يَكْتُبُونَ
вы (жен.) пишете	تَكْتُبْنَ	они (жен.) пишут	يَكْتُبْنَ
мы пишем	نَكْتُبُ	я пишу	أَكْتُبُ

Неизменной остаётся основа слова **كُتِبَ** к которой присоединяются приставки и окончания:

значение	окончание глагола	
ты (жен.)	يِ	يْنَ
двое	أَ	أَنْ
много	أُ	أُونَ
много (жен.)		أُنَّ

значение	приставка глагола
я	أَ
мы	نَ
ты, вы, она	تَ
он, они	يَ

Задания.

1. Переведите на русский:

اعْلَمَ أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

2. Переведите на арабский:

Он сказал: «Садитесь». И они сели. Потом они встали и пошли домой.

Новые слова для заучивания.

غَفَرَ (и) простил	عِقَابٍ наказание
رَحِمَ (а) помиловал	غَفُورٌ прощающий
فَتَحَ (а) открыл	رَحِيمٌ милосердный, милостивый
عَلِمَ (а) знал	ثُمَّ потом, затем
شَدِيدٌ сильный, мощный	ذَهَبَ (а) направился, пошёл

Примечание

В словаре обычно указывается прошедшая форма глаголов, в скобках огласовка средней коренной в настоящей и повелительной формах.

Урок 8.

Частицы отрицания перед глаголами настоящей формы.

Перед глаголами настоящей формы могут находиться разные частицы отрицания, которые вместе с видоизменением окончания глагола будут влиять на временное значение глагола.

Изучите таблицу:

перевод	окончание глагола	глагол с частицей	частица отрицания
ты не писал	°	لَمْ تَكْتُبْ	لَمْ
ты не пишешь	ُ	لَا تَكْتُبُ	لَا
ты не будешь писать	َ	لَنْ تَكْتُبَ	لَنْ
не пиши	°	لَا تَكْتُبْ	لَا
вы не писали	ُوا	لَمْ تَكْتُبُوا	لَمْ
вы не пишете	ُونَ	لَا تَكْتُبُونَ	لَا
вы не будете писать	ُوا	لَنْ تَكْتُبُوا	لَنْ
не пишите	ُوا	لَا تَكْتُبُوا	لَا

Вы видите, что частица **لَمْ** переносит нас в прошедшее время, что частица **لَنْ** в будущее время, а частица **لَا** оставляет нас в настоящем, если только окончание глагола не изменилось, а если оно усеклось, то это запрещение (отрицательная форма повеления).

Изучите следующую таблицу для всех изменений по лицам глагола настоящей формы.

لَنْ	لَمْ	لَا	لَا	глагол
أَكْتُبَ	أَكْتُبْ	أَكْتُبْ	أَكْتُبُ	أَكْتُبُ
نَكْتُبَ	نَكْتُبْ	نَكْتُبْ	نَكْتُبُ	نَكْتُبُ
تَكْتُبَ	تَكْتُبْ	تَكْتُبْ	تَكْتُبُ	تَكْتُبُ
تَكْتُبِي	تَكْتُبِي	تَكْتُبِي	تَكْتُبِينَ	تَكْتُبِينَ
تَكْتُبَا	تَكْتُبَا	تَكْتُبَا	تَكْتُبَانِ	تَكْتُبَانِ
تَكْتُبُوا	تَكْتُبُوا	تَكْتُبُوا	تَكْتُبُونَ	تَكْتُبُونَ
تَكْتُبِنَ	تَكْتُبِنَ	تَكْتُبِنَ	تَكْتُبِنَ	تَكْتُبِنَ
يَكْتُبَ	يَكْتُبْ	يَكْتُبْ	يَكْتُبُ	يَكْتُبُ
يَكْتُبَا	يَكْتُبَا	يَكْتُبَا	يَكْتُبَانِ	يَكْتُبَانِ
يَكْتُبُوا	يَكْتُبُوا	يَكْتُبُوا	يَكْتُبُونَ	يَكْتُبُونَ
يَكْتُبِنَ	يَكْتُبِنَ	يَكْتُبِنَ	يَكْتُبِنَ	يَكْتُبِنَ

Будущее время.

Мы уже видели, что посредством частицы **لَنْ** можно выразить отрицание в будущем времени, а посредством слитной частицы **سَـ** или частицы **سَوْفَ** присоединяемой к глаголу настоящей формы мы выразим будущее время:

перевод	частица سَـ	частица سَوْفَ
вернётся	سَيَرْجِعُ	سَوْفَ يَرْجِعُ
услышит	سَيَسْمَعُ	سَوْفَ يَسْمَعُ
скажет	سَيَقُولُ	سَوْفَ يَقُولُ

Если в одном абзаце встречаются обе частицы, то частица **سَوْفَ** обозначает более далёкое будущее, чем частица **سَـ**.

Задания.

1. Переведите на русский:

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ . لَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ . لَا تَلْبَسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ .
أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ .

2. Переведите на арабский:

Он откроет дверь дома. Я не открывал дверь.

Новые слова для заучивания.

جَعَلَ (а) сделал, создал

عَيْنٌ глаз

لَبَسَ (и) надел

شَجَرَةٌ дерево

حَقٌّ правда, истина, право

بَاطِلٌ ложь, пустое

صَدْرٌ грудь

قَرَبَ (а) приближался

شَرَحَ раскрыл, растолковал

Приложение.

اللَّهُ أَكْبَرُ

سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَبِحَمْدِكَ وَتَبَارَكَ اسْمُكَ وَتَعَالَى جَدُّكَ وَ لَا إِلَهَ غَيْرُكَ

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا

الضَّالِّينَ

آمِينَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَصْرِ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَّصُوا بِالْحَقِّ وَتَوَّصُوا بِالصَّبْرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ اللَّهُ الصَّمَدُ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

سُبْحَانَ رَبِّيَ الْأَعْلَى

سَمِعَ اللَّهُ لِمَنْ حَمِدَهُ

رَبَّنَا وَ لَكَ الْحَمْدُ

سُبْحَانَ رَبِّيَ الْعَظِيمِ

التَّحِيَّاتُ لِلَّهِ وَالصَّلَوَاتُ وَالطَّيِّبَاتُ
السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا النَّبِيُّ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ
السَّلَامُ عَلَيْنَا وَعَلَى عِبَادِ اللَّهِ الصَّالِحِينَ
أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ
كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ
إِنَّكَ حَمِيدٌ مُجِيدٌ

اللَّهُمَّ بَارِكْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ
كَمَا بَارَكْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ
إِنَّكَ حَمِيدٌ مُجِيدٌ

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ

Словарик.

الأَرْضُ	земля	أَلِيمٌ	мучительный
الَّذِينَ	которые	أَنَّ	что
الرَّحْمَنُ	Милостивый	أَنَا	я
الرَّحِيمُ	Милосердный	أَنْتَ	ты (м)
السَّلَامُ	Мирный	أَنْتِ	ты (ж)
السَّمَاوَاتُ	небеса	أَنْتُمْ	вы
اللَّهُ	Аллах	أَنْتُمَا	вы (2)
انْقَلَبَ	перевернулся, вернулся	أَنْتُنَّ	вы (ж)
أَجْمَلُ	самый красивый	أَهْلٌ	люди, община, семья
أَجْمَلُ مِنْ	красивее, чем	أَوْلِيكَ	это; те которые
أَحْسَنُ	лучший	أَوْلِيكَ	те (м)
أَحْسَنُ مِنْ	лучше, чем	أَيْنَ	где
أَرْضٌ	земля	إِذْنٌ	разрешение
أَصْغَرُ	наименьший	إِسْمٌ	имя
أَصْغَرُ مِنْ	меньше, чем	إِكْرَاهٌ	принуждение
أَعْلَمُ	самый знающий	إِلَهٌ	бог, божество
أَعْلَمُ مِنْ	знает лучше (больше), чем	إِلَى	к
أَكْبَرُ	больше всего	إِنَّ	действительно, истинно
أَكْبَرُ مِنْ	больше, чем	إِنْ	если
أَكْوَابٌ	кубки, стаканы	إِنْسَانٌ	человек

ب	с, во, (кем, чем), посредством	حَمْدٌ	хвала, слава, восхваление
بَاطِلٌ	ложь, пустое	حَمِيدٌ	славный
بَرِيَّةٌ	творение	خَالِدٌ	вечно (пребывающий)
بَيْتٌ	дом	خَبِيرٌ	специалист, знающий.
بُيُوتٌ	дома	خُسْرٌ	убыток
تَضَلُّيلٌ	заблуждение	خَلَقَ	создал
تِلْكَ	та, то (ж), это (ж), те (ж)	دِينٌ	Суд, религия, вероустав.
ثُمَّ	потом, затем	ذَاهِبٌ	направляющийся
جَارِيَةٌ	бегущая	ذَلِكَ	тот, то (м), это (м)
جَالِسٌ	сидящий	ذَهَبَ	(а) направился, пошёл
جَعَلَ	(а) сделал, создал	رَبٌّ	Владыка, Господь.
جَلَسَ	сидел	رَجَعَ	(и) вернулся
جَمِيلٌ	красивый	رَجُلٌ	мужчина
جَمِيلَةٌ	красивая	رَحِمَ	(а) помиловал
جَنَّةٌ	сад	رَحِيمٌ	милосердный, милостивый
جَهَنَّمَ	название ада	رَسَمَ	(у) рисовал
حَتَّى	до, пока не	رَسُولٌ	посланник (посланники)
حَسَنٌ	хороший	(رُسُلٌ)	
حَقٌّ	правда, истина, право	رَكِبَ	ехал (на)
حَكِيمٌ	мудрый	سَرِيرٌ	кровать
حِمَارٌ	осёл	(سُرُرٌ)	

سَلَامٌ	мир (спокойствие)	طِفْلٌ	ребёнок, мальчик
سَمَاءٌ	небо	عَالَمٌ	мир (вселенная)
سَمَاوَاتٌ	небеса	عَالِيَةٌ	возвышенная
سَمِعَ	слышал	عِبَادٌ	рабы
سَمِيعٌ	слышащий	عَبْدٌ	раб
سَيَّارَةٌ	машина, караван.	عَذَابٌ	наказание
شَاءَ	хотел, желал, пожелал	عُسْرٌ	трудности, тяжесть
شَجَرَةٌ	дерево	عَصْفٌ	солома
شَدِيدٌ	сильный, мощный	عِقَابٌ	наказание
شَرٌّ	зло	عِلْمٌ	(а) знал
شَرَحَ	раскрыл, растолковал	عَلَى	на
شَمْسٌ	солнце	عَلِيٌّ	высокий, Али
شَهْرٌ	месяц	عَلِيمٌ	знающий
صَالِحٌ	праведный	عَنْ	о, об, от
صَدْرٌ	грудь	عَيْنٌ	источник (воды), глаз
صِرَاطٌ	путь	غَفَرَ	(и) простил
صَغِيرٌ	маленький	غَفُورٌ	прощающий
صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَ سَلَّمَ	Да благословит его Аллах и приветствует	غَنِيٌّ	богатый
طَالِبٌ	студент (студенты)	فَاسِقٌ	нечестивец, большой грешник
(طُلَّابٌ)		فَتَحَ	(а) открыл
		فَجْرٌ	утренняя заря

فِي	в, об	ل	для, (кому, чьё)
قَالَ	сказал	لَيْسَ	(и) одел
قَدَّرَ	предопределение, могущество	لَعَلَّ	может быть
قَرِبَ	(а) приближался	لَكِنَّ	однако
قَلْبٌ	сердце	لَمْ	не (перед глаголом)
(قُلُوبٌ)		لَيْلَةٌ	ночь
قَلَمٌ	ручка	مُؤْمِنٌ	верующий
قَمَرٌ	луна	مَا	что; не
قَوْلٌ	речь	مُبِينٌ	ясный
كَ	как	مُدْرِسٌ	учитель, преподаватель.
كَاذِبٌ	лжец	مَدْرَسَةٌ	школа
كَافِرٌ	неверный, отрицающий	مَدِينَةٌ	город (города)
كَانَ	был	(مَدْنٌ)	
كَأَنَّ	как будто	مَرَضٌ	болезнь
كَبِيرٌ	большой	مَرْفُوعَةٌ	возвышенная
كَبِيرَةٌ	большая	مَسْجِدٌ	мечеть
كِتَابٌ	книга (книги)	مَسَدٌ	пальмовые волокна
(كُتِبَ)		مُسْلِمٌ	мусульманин, покорный
كَتَبَ	писал	مُسْلِمَةٌ	мусульманка, покорная
كَرِيمٌ	Щедрый	مُشْرِكٌ	многобожник
كَفَرَ	не верил	مَطْلَعٌ	восход

مَعَ	вместе с	هِيَ	она
مَلِكٌ	царь	وَ	и, а
مَنْ	кто	وَاحِدٌ	один
مِنْ	из, от	وَجَدَ	нашёл
مُنَافِقٌ	лицемер	وَيْلٌ	горе
مُنْذُرٌ	тому назад	يُسْرٌ	лёгкость
مَوْضُوعَةٌ	расставленная	يَوْمٌ	день
نَارٌ	огонь		
نَبِيٌّ	пророк		
نَحْنُ	мы		
نَزَّلَ	спустил, ниспослал		
نَعِيمٌ	благостный		
هَؤُلَاءِ	эти (м)		
هَذَا	этот, это (м)		
هَذِهِ	эта, это (ж), эти (ж)		
هُمْ	они		
هُمَا	они (2)		
هُنَّ	они (ж)		
هُنَا	здесь		
هُنَاكَ	там		
هُوَ	он		

Замечания и отзывы можно присылать по адресу: yashukov@bk.ru

Другие материалы по арабскому языку будут, если пожелает Аллах, размещаться на сайтах: ksunne.ru и kutub.narod.ru

Воздадим хвалу Аллаху, нашему Господу и Хозяину.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Вся хвала Аллаху Господу миров !